

Gen

Chapter 38

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

אָחיו saudara-saudara-nya H0251	מֵאֵת dari H0854	יְהוּדָה Yehuda H3063	וַיֵּרֵד dan-turunlah H3381	הַהוּא itu H1931	בְּעֵת pada-waktu H6256	וַיְהִי Dan-terjadilah H1961	1
	חִירָה: Hira H2437	וּשְׁמוֹ dan-nama-nya H8034	אֲדֻלַּמִּי Adulam H5726	אִישׁ orang H0376	עַד- kepada H5704	וַיֵּט dan-ia-singgah H5186	

Pada waktu itu Yehuda meninggalkan saudara-saudaranya dan menumpang pada seorang Adulam, yang namanya Hira.

שׁוּעַ Syua H7770	וּשְׁמוֹ dan-nama-nya H8034	כְּנַעֲנִי Kanaan H3063	אִישׁ orang H0376	בֵּת- putri H1323	יְהוּדָה Yehuda H3063	שָׁם di-sana H8033	וַיִּרְאֵהָ Dan-melihatlah H7200	2
			אֵלֶיהָ: kepada-nya H0413	וַיָּבֵא dan-ia-masuk H0935	וַיִּקְחֶהָ dan-ia-mengambil-nya H3947			

Di situ Yehuda melihat anak perempuan seorang Kanaan; nama orang itu ialah Syua. Lalu Yehuda kawin dengan perempuan itu dan menghampirinya.

אֶת- (penanda-objek) H0853	וַיִּקְרָא dan-ia-menamakan H7121	בֶּן- anak-laki-laki H3063	וַיִּתְּלֵד dan-ia-melahirkan H3205	וַתְּהַר Dan-ia-mengandung H2029				3
					עַר: Er H6147	שְׁמוֹ nama-nya H8034		

Perempuan itu mengandung, lalu melahirkan seorang anak laki-laki dan menamai anak itu Er.

וַתִּקְרָא dan-ia-menamakan H7121	בֶּן- anak-laki-laki H3063	וַתִּתְּלֵד dan-ia-melahirkan H3205	עוֹד lagi H5750	וַתְּהַר Dan-ia-mengandung H2029				4
			אֹנָן: Onan H0209	שְׁמוֹ nama-nya H8034	אֶת- (penanda-objek) H0853			

Sesudah itu perempuan itu mengandung lagi, lalu melahirkan seorang anak laki-laki dan menamai anak itu Onan.

אֶת- (penanda-objek) H0853	וַתִּקְרָא dan-ia-menamakan H7121	בֶּן- anak-laki-laki H3063	וַתִּתְּלֵד dan-ia-melahirkan H3205	עוֹד lagi H5750	וַתִּסַּף Dan-ia-menambah H3254			5
	אָתוּ: dia H0853	בְּלִדְתָהּ ketika-ia-melahirkan H3205	בְּכִזִּיב di-Kezib H3580	וַהֲיָה dan-dia-ada H1961	שְׁלָה Syela H7956	שְׁמוֹ nama-nya H8034		

Kemudian perempuan itu melahirkan seorang anak laki-laki sekali lagi, dan menamai anak itu Syela. Yehuda sedang berada di Kezib, ketika anak itu dilahirkan.

תָּמָר:	וּשְׁמָהּ	בְּכוֹרוֹ	לְעֵר	אִשְׁתּוֹ	יְהוּדָה	וַיִּקַּח	6
Tamar	dan-nama-nya	anak-sulung-nya	untuk-Er	istri	Yehuda	Dan-mengambil	
H8559	H8034	H1060	H6147	H0802	H3063	H3947	

Sesudah itu Yehuda mengambil bagi Er, anak sulungnya, seorang isteri, yang bernama Tamar.

וַיִּמְתְּהוּ	יְהוָה	בְּעֵינָיו	רָע	יְהוּדָה	בְּכוֹר	עֵר	וַיְהִי	7
dan-mematikan-nya	TUHAN	di-mata	jahat	Yehuda	anak-sulung	Er	Dan-adalah	
H4191	H3068			H3063	H1060	H6147	H1961	

יְהוָה:
TUHAN
[H3068](#)

Tetapi Er, anak sulung Yehuda itu, adalah jahat di mata TUHAN, maka TUHAN membunuh dia.

אָחִיךָ	אִשְׁתּוֹ	אֶל-	כָּא	לְאוֹנָן	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	8
saudara-mu	istri	kepada	masuklah	kepada-Onan	Yehuda	Dan-berkata	
H0251	H0802	H0413	H0935	H0209	H3063	H0559	

לְאָחִיךָ:	זֶרַע	וְהִקַּמְתָּ	אֹתָהּ	וַיְכַסְּ			
untuk-saudara-mu	keturunan	dan-bangkitkanlah	dia	dan-kawinilah-sebagai-ipar			
H0251	H2233		H0853	H2992			

Lalu berkatalah Yehuda kepada Onan: "Hampirilah isteri kakakmu itu, kawinlah dengan dia sebagai ganti kakakmu dan bangkitkanlah keturunan bagi kakakmu."

וְהָיָה	תְּהִי	יְהִי	לוֹ	לֹא	כִּי	אוֹנָן	וַיֵּדַע	9
dan-terjadilah	keturunan	akan-menjadi	bagi-nya	tidak	bahwa	Onan	Dan-mengetahui	
H1961	H2233	H1961		H3808		H0209	H3045	

לְבִלְתִּי	אֶרְצָה	וְשָׁחַתְתָּ	אָחִיו	אִשְׁתּוֹ	אֶל-	כָּא	אִם-
supaya-tidak	ke-tanah	dan-ia-membuang	saudara-nya	istri	kepada	ia-masuk	ketika
H1115	H0776	H7843	H0251	H0802	H0413	H0935	

לְאָחִיו:	זֶרַע	נָתַן
untuk-saudara-nya	keturunan	memberikan
H0251	H2233	H5414

Tetapi Onan tahu, bahwa bukan ia yang empunya keturunannya nanti, sebab itu setiap kali ia menghampiri isteri kakaknya itu, ia membiarkan maninya terbuang, supaya ia jangan memberi keturunan kepada kakaknya.

אָתּוֹ:	גַּם-	וַיִּמְתְּ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינָיו	וַיֵּרַע	10
dia	juga	dan-Ia-mematikan	ia-lakukan	apa-yang	TUHAN	di-mata	Dan-jahatlah	
H0853	H1571	H4191			H3068			

Tetapi yang dilakukannya itu adalah jahat di mata TUHAN, maka TUHAN membunuh dia juga.

בֵּית-	אֶלְמִנָּה	שָׁבִי	כְּלָתוֹ	לְתָמָר	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	11
di-rumah	sebagai-janda	duduklah	menantu-nya	kepada-Tamar	Yehuda	Dan-berkata	
	H0490	H3427	H3618	H8559	H3063	H0559	

גַּם-	יָמוּת	פֶּן-	אָמַר	כִּי	בְּנִי	שְׁלָה	וַיְגַדְלֵהָ	עַד-	אָבִיךָ
juga	mati	jangan-sampai	ia-berkata	sebab	anak-ku	Syela	dewasa	sampai	bapa-mu
H1571	H4191	H6435	H0559			H7956	H1431	H5704	H0001

אָבִיךָ:	בֵּית	וַתָּשָׁב	תָּמָר	וַתֵּלֶךְ	כְּאָחִיו	הָיָה
bapa-nya	di-rumah	dan-ia-diam	Tamar	dan-pergilah	seperti-saudara-saudara-nya	dia
H0001		H3427	H8559	H3212	H0251	H1931

Lalu berkatalah Yehuda kepada Tamar, menantunya itu: "Tinggallah sebagai janda di rumah ayahmu, sampai anakku Syela itu besar," sebab pikirnya: "Jangan-jangan ia mati seperti kedua kakaknya itu." Maka pergilah Tamar dan tinggal di rumah ayahnya.

12 וַיִּנְחָם וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמַת בִּתּוֹ שׁוּעַ אִשְׁתּוֹ יְהוּדָה וַיִּנְחָם
 dan-terhiburlah Yehuda istri Syua putri dan-matilah hari-hari Dan-bertambah-banyak
[H5162](#) [H3063](#) [H0802](#) [H7770](#) [H1323](#) [H4191](#) [H3117](#)

וַיַּעַל יְהוּדָה וַיַּעַל עִלּוֹתָיו וַיִּתֵּן לָהֶם יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם יְהוּדָה
 teman-nya dan-Hira dia domba-nya pencukur-pencukur kepada dan-naiklah Yehuda
[H7453](#) [H2437](#) [H1931](#) [H6629](#) [H1494](#) [H5927](#) [H3063](#)

וַיִּתֵּן לָהֶם יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם יְהוּדָה
 ke-Timna orang-Adulam
[H8553](#) [H5726](#)

Setelah beberapa lama matilah anak Syua, isteri Yehuda. Habis berkabung pergilah Yehuda ke Timna, kepada orang-orang yang menggunting bulu domba-dombanya, bersama dengan Hira, sahabatnya, orang Adulam itu.

13 וַיִּגֹּד וַיִּגֹּד לְתָמָר
 ke-Timna naik mertua-mu lihatlah dengan-mengatakan kepada-Tamar Dan-diberitahukan
[H8553](#) [H5927](#) [H2524](#) [H2009](#) [H0559](#) [H8559](#) [H5046](#)

וַיִּגֹּד וַיִּגֹּד לְתָמָר
 domba-nya untuk-mencukur
[H6629](#) [H1494](#)

Ketika dikabarkan kepada Tamar: "Bapa mertuamu sedang di jalan ke Timna untuk menggunting bulu domba-dombanya,"

14 וַתִּסֹּר
 dan-ia-menutupi dari-atas-nya kejandaan-nya pakaian Dan-ia-menanggalkan
[H3680](#) [H0491](#) [H5493](#)

וַתִּסֹּר
 di-atas yang Enaim di-pintu-masuk dan-ia-duduk dan-ia-berkerudung dengan-selubung
[H5879](#) [H6607](#) [H3427](#) [H5968](#) [H6809](#)

וַתִּסֹּר
 diberikan tidak dan-dia Syela dewasa bahwa ia-melihat sebab ke-Timna jalan
[H5414](#) [H3808](#) [H1931](#) [H7956](#) [H1431](#) [H7200](#) [H8553](#) [H1870](#)

וַתִּסֹּר
 menjadi-istri kepada-nya
[H0802](#)

maka ditanggalkannyalah pakaian kejandaannya, ia bertelekung dan berselubung, lalu pergi duduk di pintu masuk ke Enaim yang di jalan ke Timna, karena dilihatnya, bahwa Syela telah menjadi besar, dan dia tidak diberikan juga kepada Syela itu untuk menjadi isterinya.

15 וַיִּרְאֶה
 wajah-nya ia-menutupi sebab sebagai-sundal dan-menyangka-nya Yehuda Dan-melihat-nya
[H6440](#) [H3680](#) [H2181](#) [H2803](#) [H3063](#) [H7200](#)

Ketika Yehuda melihat dia, disangkanyalah dia seorang perempuan sundal, karena ia menutupi mukanya.

16 וַיִּשָּׂא
 (partikel-permintaan) marilah dan-ia-berkata jalan ke kepada-nya Dan-ia-berbelok
[H4994](#) [H3051](#) [H0559](#) [H1870](#) [H0413](#) [H0413](#) [H5186](#)

וַיִּשָּׂא
 dia menantu-nya bahwa ia-mengetahui tidak sebab kepada-mu aku-akan-masuk
[H1931](#) [H3618](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0935](#)

וַיִּשָּׂא
 kepada-ku engkau-akan-masuk bahwa kepada-ku yang-engkau-berikan apa dan-ia-berkata
[H0413](#) [H0935](#) [H5414](#) [H4100](#) [H0559](#)

Lalu berpalinglah Yehuda mendapatkan perempuan yang di pinggir jalan itu serta berkata: "Marilah, aku mau menghampiri engkau," sebab ia tidak tahu, bahwa perempuan itu menantunya. Tanya perempuan itu: "Apakah yang akan kauberikan kepadaku, jika engkau menghampiri aku?"

מִן	עֲזִים	גְּדִי־	אֲשַׁלְּחָה	אֲנֹכִי	וַיֹּאמֶר	17
dari	kambing-kambing	anak-kambing	akan-mengirim	aku	Dan-ia-berkata	
	H5795	H1423	H7971	H0595	H0559	
עַד	עֲרֻבֹן	תִּתֶנּוּ	אִם־	וַתֹּאמֶר	הַצֹּאן	
sampai	jaminan	engkau-memberikan	jika	dan-ia-berkata	kambing-domba	
H5704	H6162	H5414		H0559	H6629	
					שְׁלַחָהּ:	
					engkau-mengirim-nya	
					H7971	

Jawabnya: "Aku akan mengirimkan kepadamu seekor anak kambing dari kambing dombaku." Kata perempuan itu: "Asal engkau memberikan tanggungannya, sampai engkau mengirimkannya kepadaku."

וַתֹּאמֶר	לָךְ	אֶתֶּן־	אֲשֶׁר	הָעֲרֻבֹן	מָה	וַיֹּאמֶר	18
dan-ia-berkata	kepada-mu	aku-berikan	yang	jaminan	apakah	Dan-ia-berkata	
H0559		H5414		H6162	H4100	H0559	
וַיִּתֶּן־	בְּיָדָךְ	אֲשֶׁר	וּמַטְּוֶה	וּפְתִילָךְ	חֲתָמָיִךְ		
dan-ia-memberikan	di-tangan-mu	yang	dan-tongkat-mu	dan-tali-mu	materai-mu		
H5414	H3027		H4294	H6616	H2368		
	לָהּ:	וַתְּהַר	אֵלָיָהּ	וַיָּבֵא	לָהּ		
	dari-nya	dan-ia-mengandung	kepada-nya	dan-ia-masuk	kepada-nya		
		H2029	H0413	H0935			

Tanyanya: "Apakah tanggungan yang harus kuberikan kepadamu?" Jawab perempuan itu: "Cap meteraimu serta kalungmu dan tongkat yang ada di tanganmu itu." Lalu diberikannyalah semuanya itu kepadanya, maka ia menghampirinya. Perempuan itu mengandung dari padanya.

מֵעָלֶיהָ	צְעִיפָהּ	וַתְּסֵר	וַתֵּלֶךְ	וַתִּקֶּם	19
dari-atas-nya	selubung-nya	dan-ia-menanggalkan	dan-ia-pergi	Dan-ia-bangkit	
	H6809	H5493	H3212		
		אֵל־מְנוּתָהּ:	בְּגָדֵי	וַתִּלְבָּשׁ	
		kejandaan-nya	pakaian	dan-ia-mengenakan	
		H0491		H3847	

Bangunlah perempuan itu, lalu pergi, ditanggalkannya telekungnya dan dikenakannya pula pakaian kejandaannya.

בְּיָדָהּ	הָעֲזִים	גְּדִי־	אֶת־	יְהוּדָה	וַיִּשְׁלַח	20
dengan-tangan	kambing-kambing	anak-kambing	(penanda-objek)	Yehuda	Dan-mengirimlah	
H3027	H5795	H1423	H0853	H3063	H7971	
וְלֹא	הָאִשָּׁה	מִיָּדָהּ	לְקַחַת	הָעֶדְלָמִי	רֵעֵהוּ	
dan-tidak	perempuan	dari-tangan	untuk-mengambil	orang-Adulam	teman-nya	
H3808	H0802	H3027	H6162	H5726	H7453	
					מִצְאָהּ:	
					menemukan-nya	
					H4672	

Adapun Yehuda, ia mengirimkan anak kambing itu dengan perantaraannya sahabatnya, orang Adulam itu, untuk mengambil kembali tanggungannya dari tangan perempuan itu, tetapi perempuan itu tidak dijumpainya lagi.

איפה	לאמר	מקומה	אנשי	את	וישאל	21
di-mana	dengan-mengatakan	tempat-nya	orang-orang	(penanda-objek)	Dan-ia-bertanya	
H0346	H0559	H4725	H0376	H0853	H7592	

היתה	לא	ויאמרו	הדרך	על	בעינים	הוא	הקדשה
ada	tidak	dan-mereka-berkata	jalan	di-atas	di-Enaim	dia	perempuan-pelacur-kuil
H1961	H3808	H0559	H1870		H5879	H1931	H6948

קדשה:	כזה
perempuan-pelacur-kuil	di-sini
H6948	H2088

Ia bertanya-tanya di tempat tinggal perempuan itu: "Di manakah perempuan jalang, yang duduk tadinya di pinggir jalan di Enaim itu?" Jawab mereka: "Tidak ada di sini perempuan jalang."

ונם	מצאתיה	לא	ויאמר	יהודה	אל	וישב	22
dan-juga	aku-menemukan-nya	tidak	dan-ia-berkata	Yehuda	kepada	Dan-ia-kembali	
H1571	H4672	H3808	H0559	H3063	H0413	H7725	

קדשה:	כזה	היתה	לא	אמרו	המקום	אנשי
perempuan-pelacur-kuil	di-sini	ada	tidak	berkata	tempat	orang-orang
H6948	H2088	H1961	H3808	H0559	H4725	H0376

Kembalilah ia kepada Yehuda dan berkata: "Tidak ada kujumpai dia; dan juga orang-orang di tempat itu berkata: Tidak ada perempuan jalang di sini."

לבוז	נהיה	פן	לה	תקח	יהודה	ויאמר	23
penghinaan	kita-menjadi	supaya-tidak	untuk-nya	biarlah-ia-ambil	Yehuda	Dan-berkata	
H0937	H1961	H6435		H3947	H3063	H0559	

מצאתה:	לא	ואתה	הזה	הגרי	שלחתי	הנה
menemukan-nya	tidak	dan-engkau	ini	anak-kambing	aku-mengirim	lihatlah
H4672	H3808		H2088	H1423	H7971	H2009

Lalu berkatalah Yehuda: "Biarlah barang-barang itu dipegangnya, supaya kita jangan menjadi buah olok-olok orang; sungguhlah anak kambing itu telah kukirimkan, tetapi engkau tidak menjumpai perempuan itu."

לאמר	ליהודה	ויגד	חדשים	כמשלש	ויהי	24
dengan-mengatakan	kepada-Yehuda	dan-diberitahukanlah	bulan	sekitar-tiga	Dan-terjadilah	
H0559	H3063	H5046	H2320	H7969	H1961	

יהודה	ויאמר	לזונגים	הרה	הנה	ונם	כלתו	תמר	זנתה
Yehuda	dan-berkata	oleh-perzinahan	hamil	lihatlah	dan-juga	menantu-mu	Tamar	berzinah
H3063	H0559	H2183		H2009	H1571	H3618	H8559	H2181

ותשרף:	הוציאוה
dan-biarlah-ia-dibakar	bawalah-keluar-dia
H8313	H3318

Sesudah kira-kira tiga bulan dikabarkanlah kepada Yehuda: "Tamar, menantummu, bersundal, bahkan telah mengandung dari persundalannya itu." Lalu kata Yehuda: "Bawalah perempuan itu, supaya dibakar."

לאמר	המיה	אל	שלחה	והיא	מוצאת	הוא	25
dengan-mengatakan	mertua-nya	kepada	mengirim	dan-dia	dibawa-keluar	Dia	
H0559	H2524	H0413	H7971	H1931	H3318	H1931	

הכר	ותאמר	הרה	אנכי	לו	אלה	אשר	לאיש
kenalilah	dan-ia-berkata	hamil	aku	milik-nya	ini	yang	oleh-orang
	H0559		H0595		H0428		H0376

האלה:	והמטה	והפתילים	החתמת	למי	נא
ini	dan-tongkat	dan-tali-tali	materai	milik-siapa	(partikel-permintaan)
H0428	H4294	H6616	H2858	H4310	H4994

Waktu dibawa, perempuan itu menyuruh orang kepada mertuanya mengatakan: "Dari laki-laki yang empunya barang-barang inilah aku mengandung." Juga dikatakannya: "Periksalah, siapa yang empunya cap meterai serta kalung dan tongkat ini?"

כֵּן	עַל-	כִּי-	מִמֶּנִּי	צָדִיקָה	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	וַיִּכְרַ	26
itu	oleh-karena	sebab	dari-aku	ia-lebih-benar	dan-ia-berkata	Yehuda	Dan-mengenali	
				H6663	H0559	H3063		
	עוֹד	יִסַּף	וְלֹא-	בְנִי	לְשִׁילָה	נִתְּתִיהָ	לֹא-	
	lagi	ia-menambah	dan-tidak	anak-ku	kepada-Syela	aku-memberikan-nya	tidak	
	H5750	H3254	H3808		H7956	H5414	H3808	
						לְדַעְתָּהּ:		
						untuk-mengenal-nya		
						H3045		

Yehuda memeriksa barang-barang itu, lalu berkata: "Bukan aku, tetapi perempuan itulah yang benar, karena memang aku tidak memberikan dia kepada Syela, anakku." Dan ia tidak bersetubuh lagi dengan perempuan itu.

בְּבִטְנָהּ:	תְּאוֹמִים	וַהֲנֶה	לְדִתָּהּ	בְּעֵת	וַיְהִי	27
di-rahim-nya	anak-kembar	dan-lihatlah	melahirkan-nya	pada-waktu	Dan-terjadilah	
H0990	H8380	H2009	H3205	H6256	H1961	

Pada waktu perempuan itu hendak bersalin, nyatalah ada anak kembar dalam kandungannya.

הַמִּילֶדֶת	וַתִּקַּח	יָד	וַיִּתְּן-	בְּלִדְתָהּ	וַיְהִי	28		
bidan	dan-mengambil	tangan	dan-ia-mengulurkan	ketika-ia-melahirkan	Dan-terjadilah			
H3205	H3947	H3027	H5414	H3205	H1961			
רֵאשִׁיטָה:	יֵצֵא	זֶה	לְאֹמֶר	שָׁנִי	יָדוֹ	עַל-	וַתִּקְשֶׁר	
pertama	keluar	ini	dengan-mengatakan	kain-merah	tangan-nya	di-atas	dan-ia-mengikat	
H7223	H3318	H2088	H0559	H8144	H3027		H7194	

Dan ketika ia bersalin, seorang dari anak itu mengeluarkan tangannya, lalu dipegang oleh bidan, diikatnya dengan benang kirmizi serta berkata: "Inilah yang lebih dahulu keluar."

אָחִיו	יֵצֵא	וַהֲנֶה	יָדוֹ	כְּמוֹשִׁיב	וַיְהִי	29	
saudara-nya	keluar	dan-lihatlah	tangan-nya	ketika-ia-menarik-kembali	Dan-terjadilah		
H0251	H3318	H2009	H3027	H7725	H1961		
שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	פְּרִיץ	עָלָיו	פְּרָצָה	מַה-	וַתֹּאמֶר	
nama-nya	dan-ia-menamakan	terobosan	atas-mu	engkau-menerobos	betapa	dan-ia-berkata	
H8034	H7121	H6556		H6555	H4100	H0559	
						פְּרִיץ:	
						Peres	
						H6557	

Ketika anak itu menarik tangannya kembali, keluarlah saudaranya laki-laki, dan bidan itu berkata: "Alangkah kuatnya engkau menembus ke luar," maka anak itu dinamai Peres.

הַשָּׁנִי	יָדוֹ	עַל-	אֲשֶׁר	אָחִיו	יֵצֵא	וְאַחֵר	30
kain-merah	tangan-nya	di-atas	yang	saudara-nya	keluar	Dan-kemudian	
H8144	H3027			H0251	H3318		
		ס		זֶרַח:	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	
		(paragraf)		Zerah	nama-nya	dan-ia-menamakan	
				H2226	H8034	H7121	

Sesudah itu keluarlah saudaranya laki-laki yang tangannya telah berikat benang kirmizi itu, lalu kepadanya diberi nama Zerah.